Asociatia de prietenie "Ille et Vilaine – Sibiu"
Sibiu, Str. Konrad Haas, Nr.14
Tel: 0040 369 101 071, Fax: 0040 369 101 076
www.apivs.ro e-mail: apivs@apivs.ro

RAPORT
des actions 2012

Dans le cadre de la coopération décentralisée entre le Conseil du Judet de Sibiu et le Département d'Ille-et-Vilaine, l'association APIVS accompagne les projets menés par les deux collectivités dans les domaines de l'économie, de la culture, du tourisme et des échanges entre les deux administrations.

Économie

En partant de l'intention du CG 35 de créer un Trade Center à la MIV nos premières démarches ont été de recenser et contacter les entreprises françaises établies dans le judet de Sibiu, mais aussi les expatriés français. Plusieurs rencontres avec le directeur de la Chambre de Commerce, M. Eugen Iordanescu, ont été réalisées pour informer sur cette initiative et pour trouver des informations. (en annexe la liste officielle).

Une série d'actions a été mise en place pour attirer à la Maison d'Ille et Vilaine la communauté francophone et francophile. Les formules proposées ont été : « Café rencontre » qui a rassemblé 4 fois une moyenne de 8 participants et « Apéro sibien », qui a eu 5 éditions etant fréquenté par plus de 25 personnes chaque fois.

En lien avec le lecteur de français à l'Université de Sibiu et chargé de mission pour la coopération à l'Ambassade de France, M. Pierre Guiol, nous avons fait de « l'Apéro sibien » une permanence mensuelle qui rassemble chaque fois les francophones et les francophiles autour d'un évènement. Les plus mémorables ont été :

- l'accueil du consul honorifique basé à Cluj, M. Pascal Fesneau, qui s'est fait connu par les habitants français du le judet de Sibiu et a ramassé les délégations de pouvoir pour les élections présidentielles de France.





- l'accueil du directeur de l'Institut Français de Roumanie, M. Stanislas Pierret, présent à Sibiu dans le cadre de la coopération culturelle et universitaire. Après les rencontres au théâtre « Radu Stanca » et à l'Université « Lucian Blaga » la Maison d'Ille et Vilaine a été un autre point d'intérêt incontournable.




- l'accueil de l'ambassadeur de France, M. Philippe Gustin, accompagné par le directeur du centre régional Cluj de l'Institut Français de Roumanie, M. Christophe Pomez qui ont suite aux visites du Conseil du Judet, Ville de Sibiu, Université et Préfecture.




- l'inauguration de l'exposition « Les années PILOTE de la bande dessinée », mise à la disposition par le Conseil General Ille et Vilaine.




- l'accueil d'un groupe de 46 professeurs de français de tout le pays, présents a Sibiu pour une formation organisée, à la « Maison du corps didactique » (l'équivalent roumain du Centre départemental pour la documentation pédagogique) par le Ministère de l'Éducation roumain, en partenariat avec l'Ambassade de France.




L'économie sociale et solidaire a été une autre thématique abordée par l'APIVS, en tenant compte des préoccupations actuelles en Roumanie concernant les sources d'emploi et d'activités économiques pour un développement local harmonieux. La MIV étant perçue par la communauté de

Sibiu comme un pôle des initiatives innovantes d'inspiration française, il était évident pour l'APIVS de participer à des groupes de réflexion et d'information concernant ce « troisième secteur ».
Plusieurs rencontres ont été organisées à la MIV avec les partenaires des du projet FSE, initié par le Centre de Ressources pour les Initiatives Étiques et Solidaires (CRIES) de Timisoara en collaboration avec la Plateforme Européenne IRIS. Sibiu fait partie des 8 villes de Roumanie ou le projet est mise en place, a côté de Timisoara, Arad, Oradea, Cluj-Napoca, Odorheiul Secuiesc, Iasi et Bucarest. L'objectif du projet est le développement de l'économie sociale en Roumanie, par recherches, formations, création des réseaux et soutien des projets-pilot dans le domaine de l'économie sociale.
Les premiers participants au Groupe Local d'Initiative sont : la Direction sociale du judet (GASPC), Service Publique d'Assistance Sociale Sibiu, le Lycée alimentaire « Terezianum » de Sibiu, l'Associati0n des Handicapées Psychiques, l'Association « Motivation », l'Association « Philadelphia », l'Association A.L.E.G. Un projet pilote sera soutenu et cofinancée par le projet.
Les témoignages apportés par l'APIVS sur les bonnes pratiques d'Ille et Vilaine ont été très appréciés. Le numéro 99/2012 du magazine du CG35, « Nous Vous Ille », a été une bonne base documentaire sur la vision et les démarches du département dans ce domaine.
Les participations aux formations, aux conférences nationales et aux visites d'étude en France ont eus comme objectifs de consolider le rôle de centre de ressources de la MIV.





Culture - Francophonie

Pour favoriser la réflexion sur des possibles échanges culturels entre Ille et Vilaine et le Judet de Sibiu, on a recensé les structures culturelles des deux départements et aussi leurs programmes de manifestations.

Comme l'APIVS organise chaque année le Festival du théâtre francophone pour les collégiens du judet, « Le Petit Prince », on a étudiée la possibilité d'accueillir en Roumanie le Théâtre Michel de Paris avec l'adaptation réalisée par Virgil Tanase. L'initiative est partie d'une Roumaine, établie depuis plus de 20 ans à Paris, Mme Dana Demeter, qui a fait la liaison entre notre action et le spectacle français, monté a l'occasion de la 60-eme anniversaire du Petit Prince. Elle a contacté l'association « La succession d'Antoine de Saint Exupéry" et le metteur en scène Virgil Tanase qui étaient ouverts à un tel projet. Malheureusement on n'a pas encore réussi à mobiliser suffisamment de partenaires pour cette tournée. La manifestation de Sibiu rassemble chaque année entre 7 et 10 troupes venant des communes comme : Rîu Sadului, Rasinari, Medias, Apoldul de Susu, Rosia, Biertan, Avrig, Seica Mare, Turnu Rosu, Mosna et Sibiu.





En partenariat avec l'Institut Français et le Théâtre Gong de Sibiu l'APIVS a participé à l'organisation de la phase locale du concours de chansons francophones « Chants, sons, sur scène ».

Dans une organisation conjointe avec l'association Solidarité 35 Roumanie, l'accompagnement d'un groupe d'artistes peintres bretons, de l'Association « Atelier 5 », dans plusieurs communes du judet et le l'accueil des ateliers de peinture se sont matérialisés, au bout de 10 jours, dans une exposition à la MIV.





Lors de la semaine « L'école autrement », la MIV a été un lieu incontournable pour les groupes de lycéens, avec leurs professeurs de français. Mais aussi les étudiants en langues de l'Université de Sibiu ont fréquenté la MIV pour des stages.

Plusieurs actions ont été menées autour de la bande dessinée. Deux expositions reçues de la part du CG35 ont été montées à la MIV, avec l'animation réalisée par François Montier, volontaire Service Civique, présent à Sibiu grâce à l'association Solidarité 35 Roumanie. Les expositions « Comment nait une bande dessinée ? Pardessus l'épaule d'Hergé » et « Les années PILOTE, comment la bande dessinée est devenue adulte » ont amenés à Sibiu l'atmosphère du début de la BD française.

Une autre exposition de bandes dessinées, cette fois ci à la Bibliothèque Astra, a mis en valeur le fond existant à la MIV. L'évènement a bénéficié d'une animation pour les enfants et du lancement d'une BD réalisée par Bruno Bertin, « Mission Dracula », suite à une résidence d'artiste à Sibiu.





Dans le cadre de l'animation culturelle gérée par le volontaire du Service Civique, plusieurs ateliers « Cuisine francophone » ont été hébergées a la MIV. Dans le même contexte, d'animation culturelle, un jeune luthier français, Gauthier Saillard, a bénéficié du soutien pour la reconstitution d'un instrument musical médiéval et pour des interventions au Lycée d'art de Sibiu.





A l'occasion du Festival du Film Français, en collaboration avec l'Association Mioritics de Bucarest et le Lectorat Français de Sibiu, la MIV a été l'hôte d'un « Ciné-brunch », qui a proposé un « assemblage » entre un film français et un repas traditionnel roumain.

Développement du tourisme

Le potentiel touristique du judet de Sibu est assez évident, et c'est pour cela que la coopération Ille et Vilaine – Sibiu a eu l'initiative, il y a quelques années, de soutenir la structuration des acteurs du développement touristique, en utilisant le modelé du comité départemental de tourisme français. Le résultat a été la création, en 2006, de l'Association du Judet pour le Tourisme – Sibiu (AJTS).
En 2012, avec un cofinancement important de la part du Conseil General 35, renforcée par l'apport du Conseil du Judet Sibiu, un projet de valorisation des produits et traditions locales a vu le jour au sein du musée en plein air, ASTRA. La coordination du groupe de pilotage de ce projet a été assumée par l'APIVS qui a rassemblé des partenaires comme : l'AJTS, l'Association des producteurs écologiques et traditionnels, la Direction Agricole et, évidemment, le Musée ASTRA.

Mise à part l'expérience acquise par les membres de ce partenariat et par leurs réseaux, les plus remarquables réalisations du projet ont été :

- Dans le musée en plein air le pôle « Marché paysan », un ensemble de petites constructions en bois, mises à la disposition des paysans pour vendre leurs productions, un espace destiné aux animations autour de la cuisine traditionnelle et un espace pour manger, doté des tables et banques.





- Trois brochures d'information sur : la production bio, le système européen des indications géographiques et les normes nationaux sur les produits traditionnels. Une brochure touristique sur les produis de terroir du judet, avec des adresses et des suggestions pour la découverte de la gastronomie traditionnelle.









- Deux échanges à l'étranger sur la valorisation des produits locaux : en Ille et Vilaine grâce au partenariat avec la Chambre d'agriculture 35, et en Pologne dans l'organisation de la Chambre d'agriculture de Wielkopolska.

- Deux conférences à Sibiu avec comme objectifs de faire connaître le projet et de favoriser l'information, les réflexions et l'échange des bonnes pratiques sur la valorisation économique du patrimoine local en matière de produits et gastronomie.





Des recherches ethnographiques sur la tradition dans la production et la gastronomie paysannes.

Échanges CG35 – CJS

La coopération décentralisée entre les deux départements a été formalisée en 2003, mais les échanges entre les territoires se sont, depuis toujours, appuyés sur les partenaires associatifs privilégiés : Solidarité 35 Roumanie (S35R) en France et l'Association d'Amitié « Ille et vilaine – Sibiu » (APIVS) en Roumanie.

Ainsi l'APIVS a eu en 2012 plusieurs actions d'accompagnement des structures, françaises et roumaines, engagées dans des échanges thématiques.

Aide à la préparation de la visite en Ille et Vilaine d'une délégation de la Direction Sociale du judet de Sibiu, sur les personnes âgées.
Communication et relations publiques avec les services du Judet et avec les institutions qui se trouvent sous la responsabilité du judet, comme le Complexe national muséal ASTRA, la Bibliothèque départementale, la Direction générale pour le social et l'enfance, la Chambre agricole.

Suite aux élections locales en Roumanie l'équipe dirigeante du Conseil du judet a changé et cela a nécessité de l'informer sur les actions et les réalisations de la coopération avec l'Ille-et-Vilaine. En lien avec le Service Programmes-Stratégies du Judet l'APIVS a préparé des documents informatifs pour le nouveau président, M. Ioan Cindrea et son équipe, notamment dans les domaines du développement rural et agricole, l'éducation et le social.

Pour préparer l'accueil de la délégation Conseil Général à Sibiu, composée de Mme Clotilde Tascon–Mennetrier, vice-présidente, responsable de l'international et affaires européennes et Mme Marta Jouhier, chargée de mission relation internationales, l'APIVS a eu sa contribution à la réalisation du programme du séjour, en concertation avec le Judet et le Musée ASTRA.

Autres actions

Suite à l'initiative de S35R et du Conseil Général des travaux de réhabilitation et mise aux normes de la MIV sont prévues. L'association S35R en tant que propriétaire des locaux, a été chargée de gérer cette opération, en collaboration avec l'APIVS. A Sibiu, nous avons identifié les architectes et les

maitres d'œuvres et nous avons organisé les interviews. Les représentants de S35R se sont déplacés deux fois à Sibiu et ont fait les choix de ceux qui seront chargés des travaux.

Dans le cadre de la coopération associative les principales activités se sont concentrées sur :

- Montage des dossiers de demande de financement pour la Ville de Sibiu et le Conseil du Judet pour les centres de loisirs 2012
- Réunions avec les responsables des associations locales pour la mise en place des centres de loisirs 2012
- Rencontres avec les présidents et les membres des associations locales dans les communes de Slimnic, Copsa Mica, Seica Mare et Cisnadie pour la candidature du projet « Sibiu, civic-on! » lors d'un apel a projet lancee par la Fondation pour le developpement de la societe civile (FDSC).
- Visites dans les communes jumelées pour l'organisation des centres de loisirs (Slimnic, Seica Mare, Rasinari, Biertan etc.)
- Organisation de la Journée de la francophonie avec le lectorat français de l'Université de Sibiu, mise à la disposition des documents, films, musique.
- Formation des animateurs de vacances pour les centres de loisirs des communes jumelées à la MIV et coordination des centres de loisirs dans 11 communes du judet de Sibiu et dans 4 écoles de Sibiu (achat du matériel pédagogique, gestion de la subvention de la Ville de Sibiu, organisation d'un nouveau centre dans le quartier « Vasile Aron »)
- Organisation et gestion du club francophone pour les enfants « L'Éléphant vert », tous les samedis de l'année
- Organisation des cours de français pour les personnes qui veulent immigrer au Canada à la MIV
- Accompagnement du volontaire Service Civique, François Montier pour la mise en place de ses actions : fresque peinte sur les murs dans les centres de loisirs ; interventions dans les lycées de Sibiu sur différents thèmes, réunions à la MIV avec les professeurs de français ; ateliers gastronomie à la MIV
- Restructuration de la bibliothèque de la MIV – tri des documents et réorganisation des livres dans les rayons

Étant l'initiateur du projet « Les Trésors du Pays d'Olt », qui se trouve à la 5-eme édition et qui rassemble 9 communes rurales dans une mobilisation territoriale de type LEADER, l'APIVS continue à assurer la coordination du groupe de pilotage. Les rencontres mensuelles et les concours annuelles sont les plus évidentes actions, mais les effets indirectes de ce projet touchent une population plus importante et aide le GAL d'avoir un exemple de projet multi—acteurs.

Une autre activité, permanente, est l'administration proprement dite de la MIV : les rapports avec l'administration locale (inspection du travail, assurances, taxes, inspections techniques etc.), gestion des factures, petites réparations etc.

Sibiu 10 janvier 2013

Valentin Arvunescu
Directeur exécutif